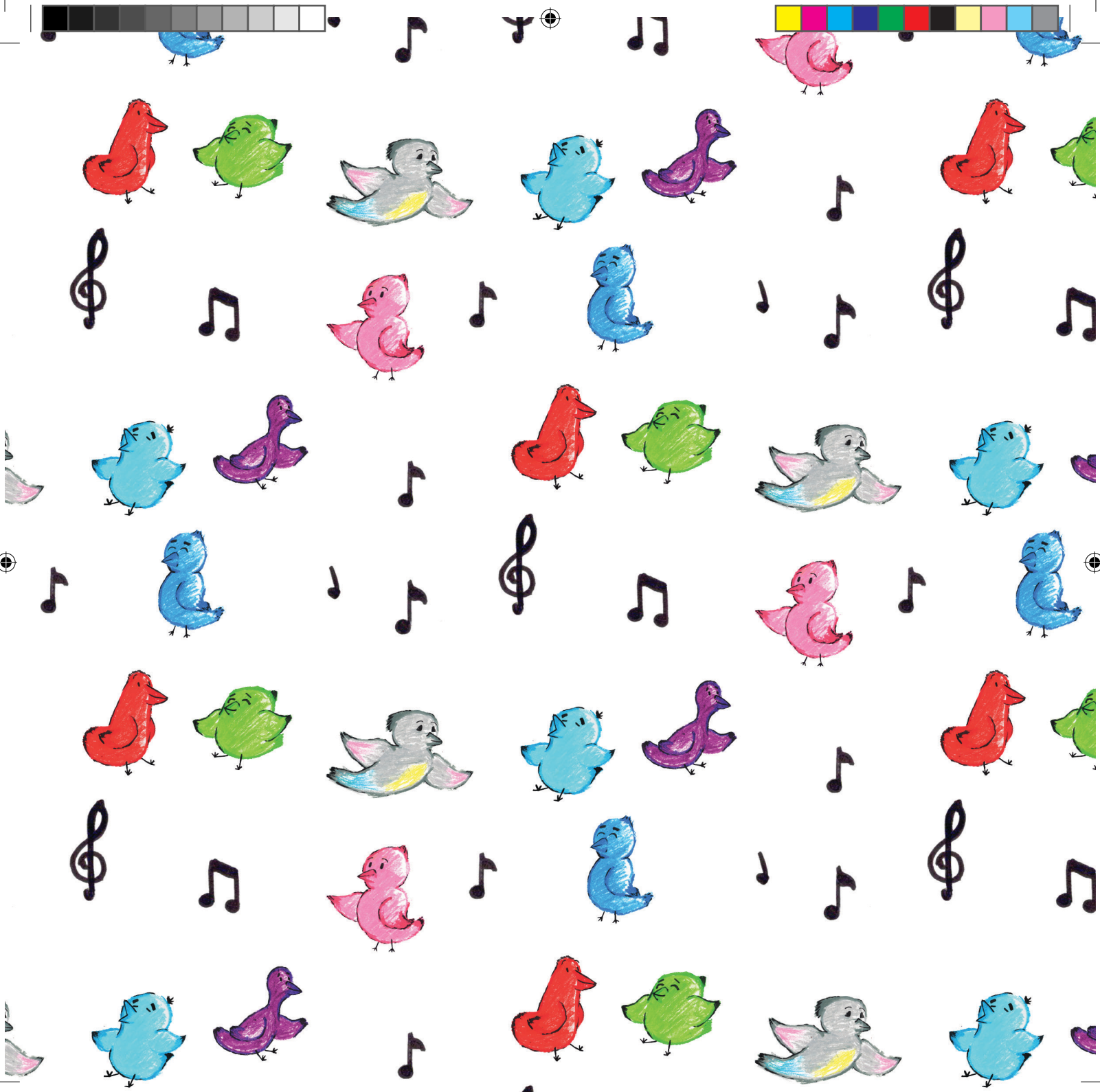
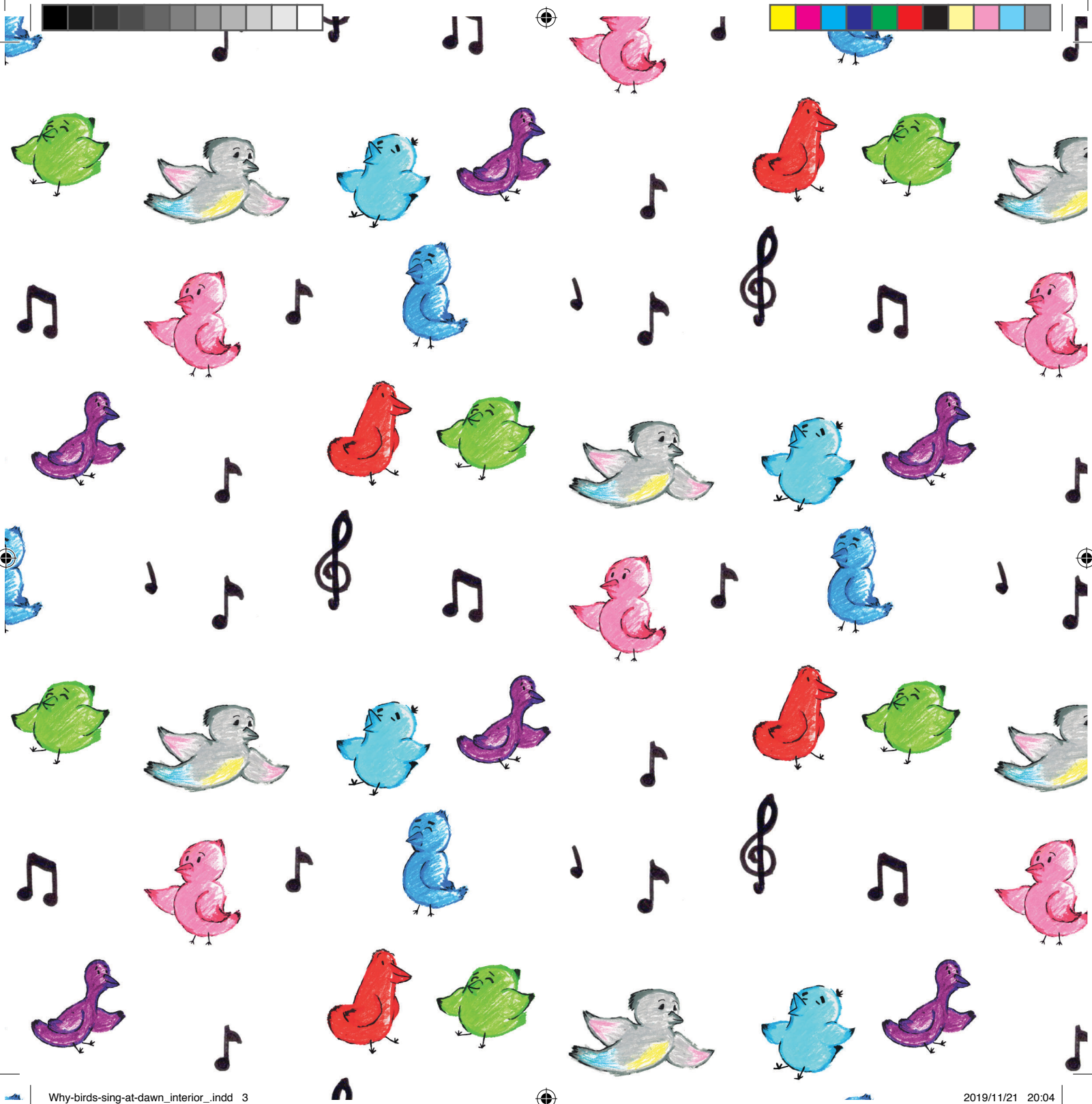
Kungani izinyoni zicula entathakusa

Le ncwadi ngeka

Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 1 2019/11/21 20:04



Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 2 2019/11/21 20:04



Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 3 2019/11/21 20:04

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Kungani izinyoni zicula entathakusa. Translated from the English: Why birds sing at dawn
Illustrated by Emmanuel Grebo
Written by Zanele Dlamini
Designed by Joseph Makongo Kiugu
Edited by Joey Kok
with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 26 October 2019.

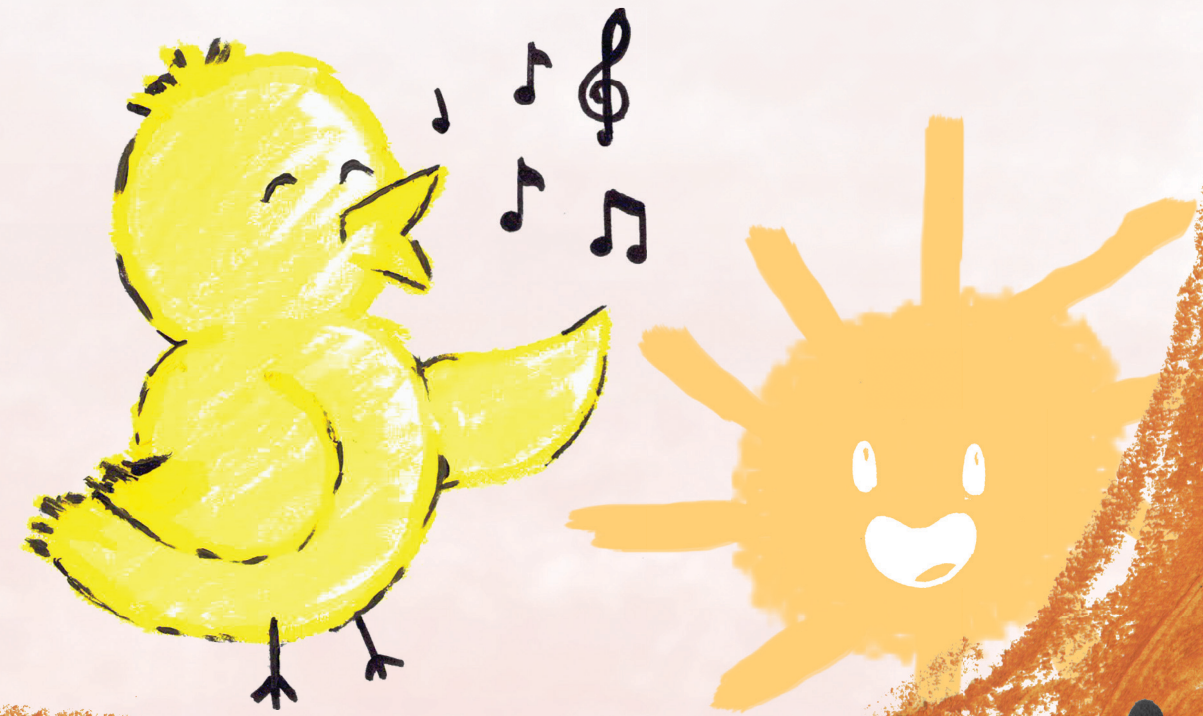
ISBN: 978-1-928497-88-2

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.
Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Kungani izinyoni zicula entathakusa

Zanele Dlamini Emmanuel Grebo Joseph Makongo Kiugu



Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 5 2019/11/21 20:04

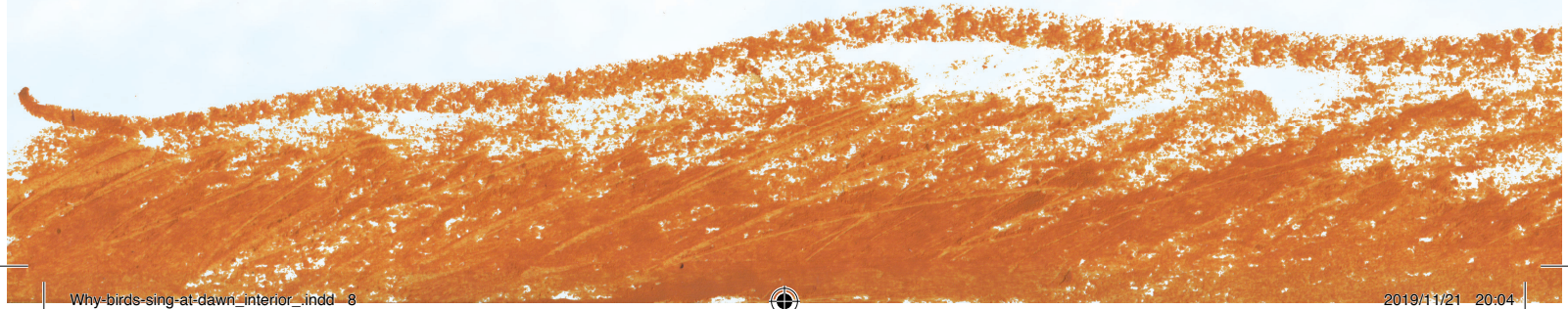
Kudala, ehlathini laseNtokozweni,
izinyoni nezihlahla zazikhulumisana.

Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 6 2019/11/21 20:04

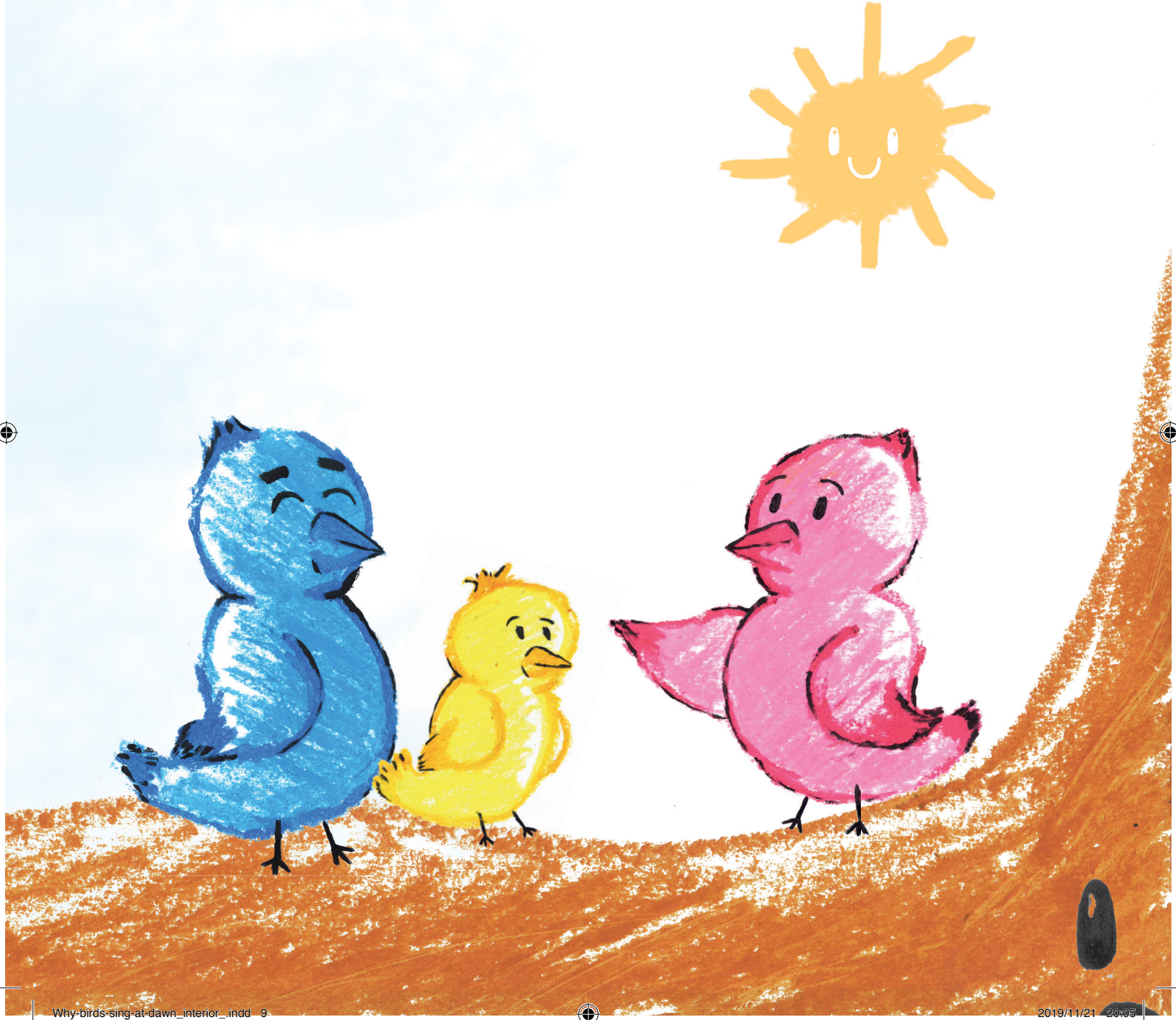
Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 7 2019/11/21 20:04

Kwakukhona umndeni wezinyoni owawunabantwana abathathu: uBlue, uPink kanye noYellow.

Babehlala esihlahleni esikhulu esinobuhlakani uMamango.



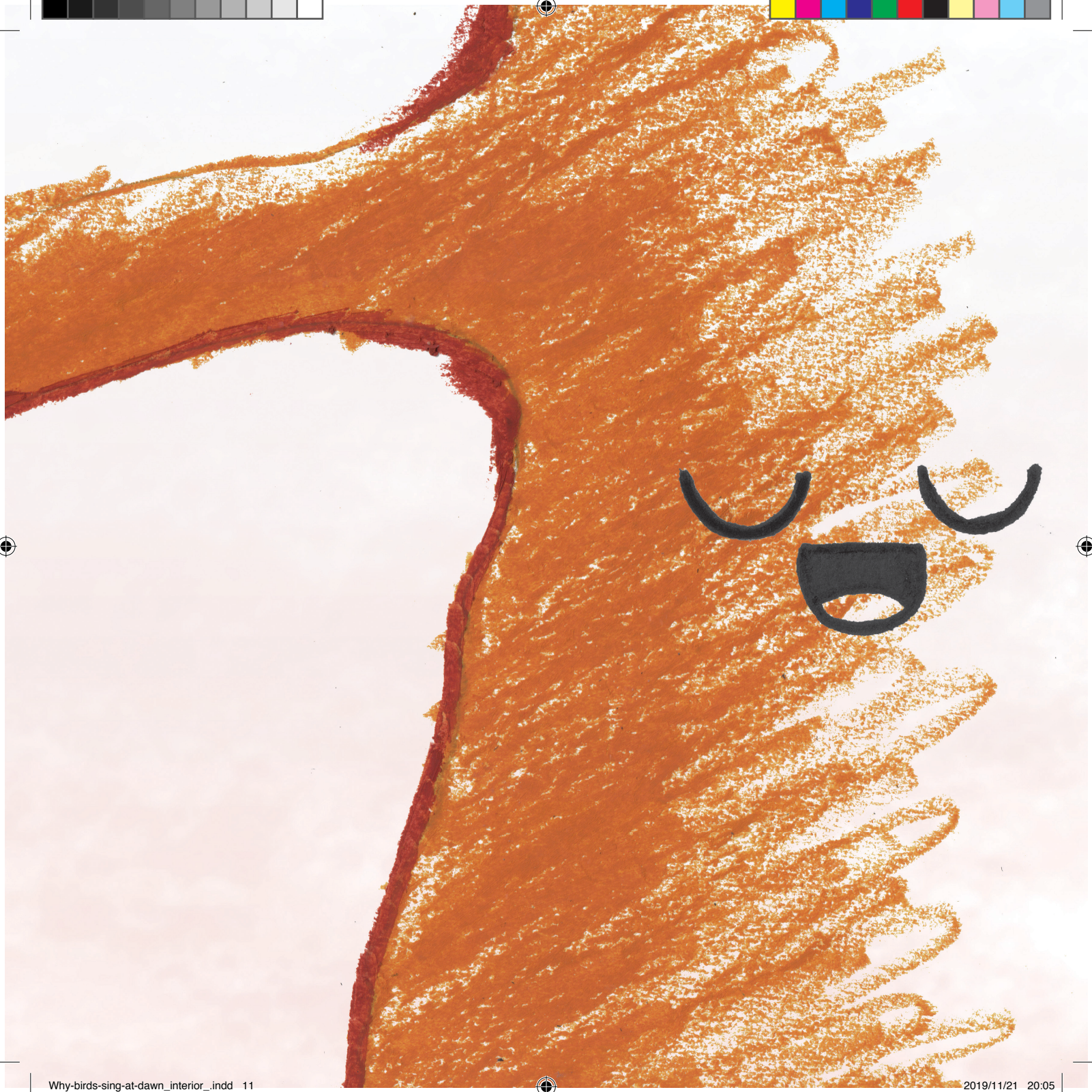
Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 8 2019/11/21 20:04



Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 9 2019/11/21 20:05

Iphimbo likaMama Nyoni lalimnandi!
Wayevuka entathakusa acule
ingoma yakhe.

Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 10 2019/11/21 20:05



Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 11 2019/11/21 20:05

Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 12 2019/11/21 20:05

Isomiso safika-ke eNtokozweni.
Imifula yoma namaqabunga
awohloka.

Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 13 2019/11/21 20:05

Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 14 2019/11/21 20:06

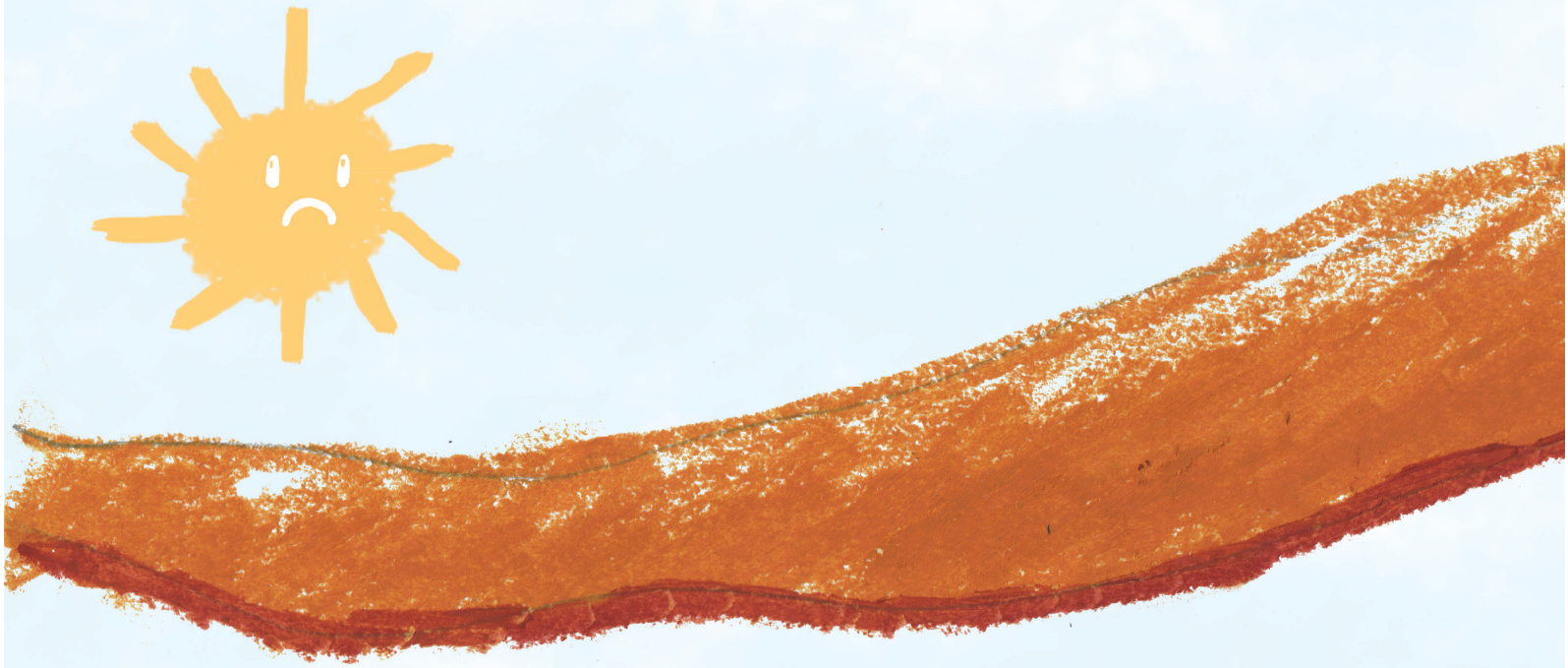
Mamango wajula ngomcabango.

“Mhlawumbe kumele sithole umsundu womlingo, wona oletha imvula. Kepha ubani ongahamba?

Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 16 2019/11/21 20:06

“Ngizohamba mina, angesabi lutho”

kwasho umama Nyoni.



Bonke babemkhumbula uMama Nyoni nengoma yakhe. Ngabe wayezoyithola indlela ebuyela ekhaya?

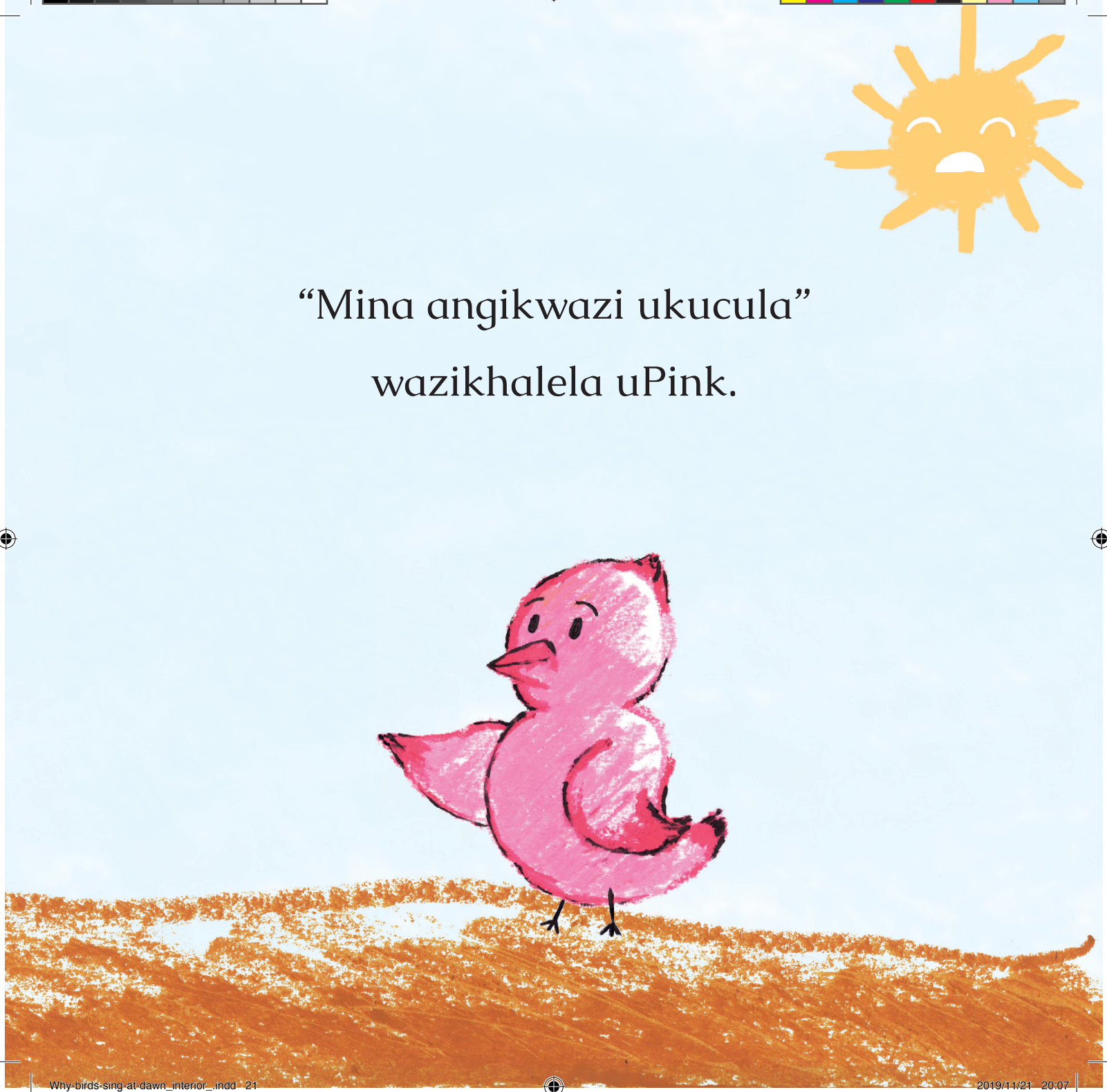
Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 18 2019/11/21 20:07

Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 19 2019/11/21 20:07

“Kunganjani sicule ingoma kaMama?”

kwabuza uYellow.

UMama wathi uma sicula ingoma yakhe, uzoyibona indlela ebuyayo.”



“Mina angikwazi ukucula”

wazikhalela uPink.

Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 21 2019/11/21 20:07

Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 22 2019/11/21 20:08

“Sewake wazama kodwa?”

kwabuza uMamango.

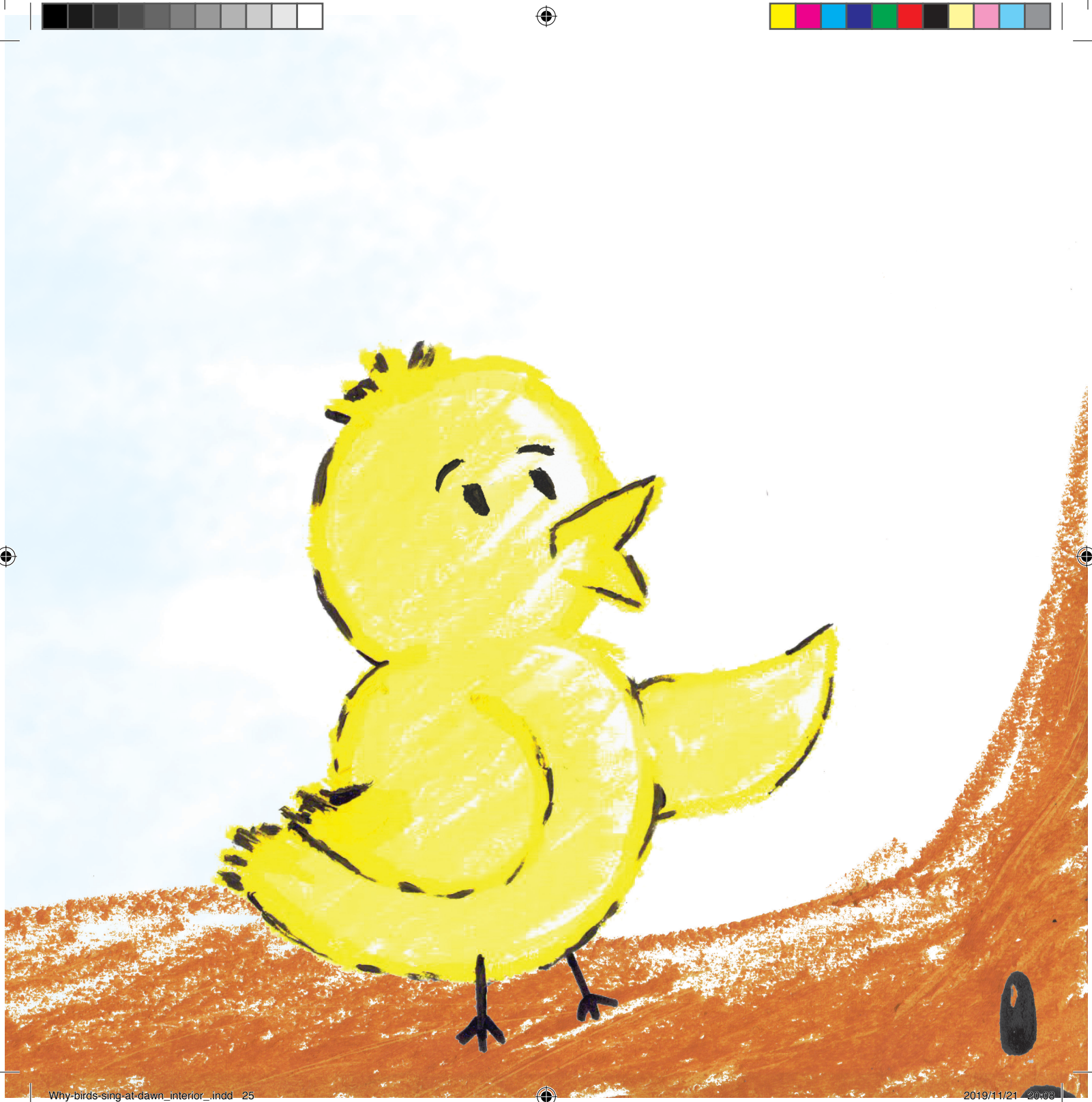
Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 23 2019/11/21 20:08

“Yebo, mina sengike ngazama”

kuphendula uYellow.

“Nginganifundisa”

Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 24 2019/11/21 20:08



Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 25 2019/11/21 20:08

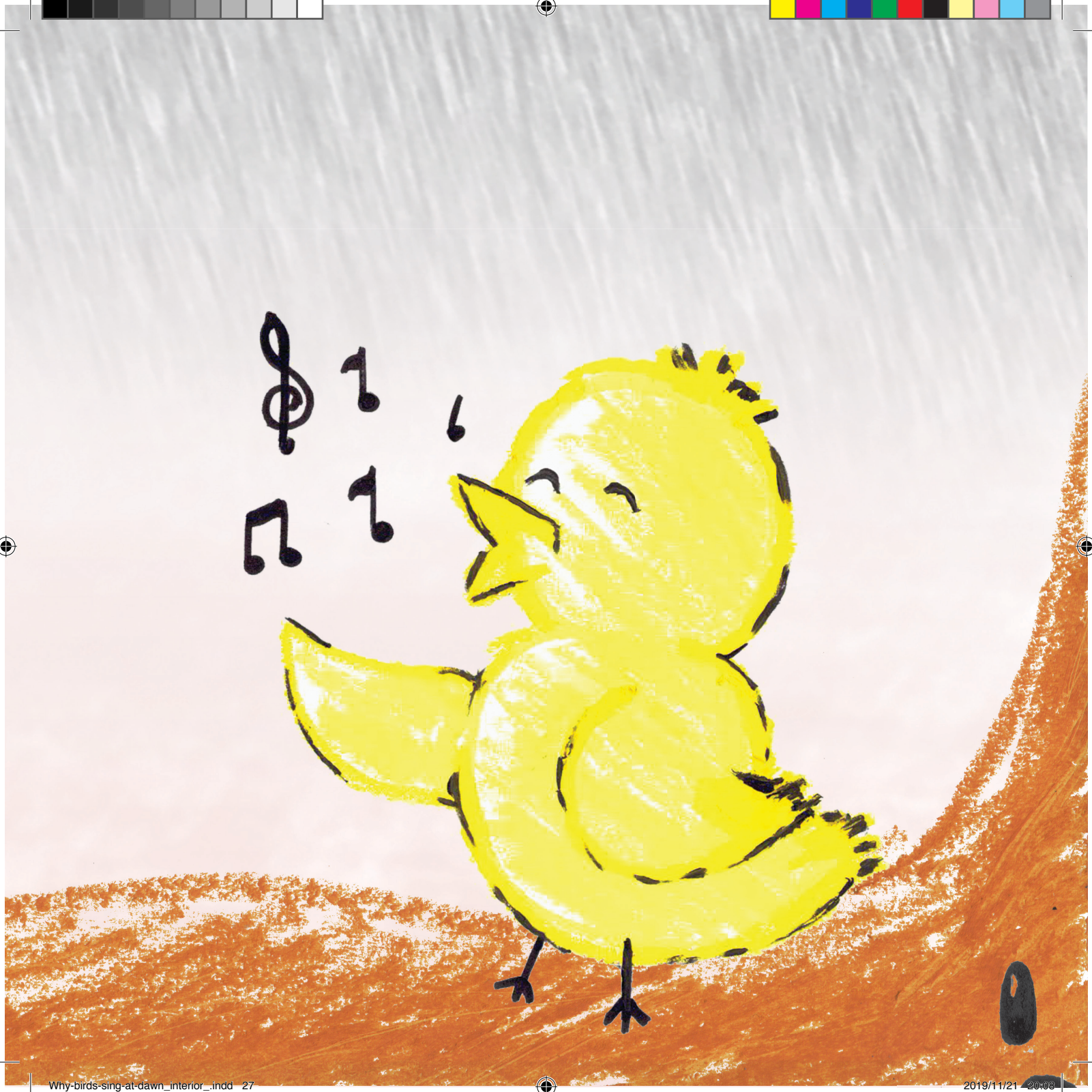
Ngokusa okulandelayo, uYellow wacula ingoma kaMama.

"Ukusa okuhle!

Siyavuka siqhakaze!"

Imvula yaqala ukuna.

Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 26 2019/11/21 20:08



Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 27 2019/11/21 20:08

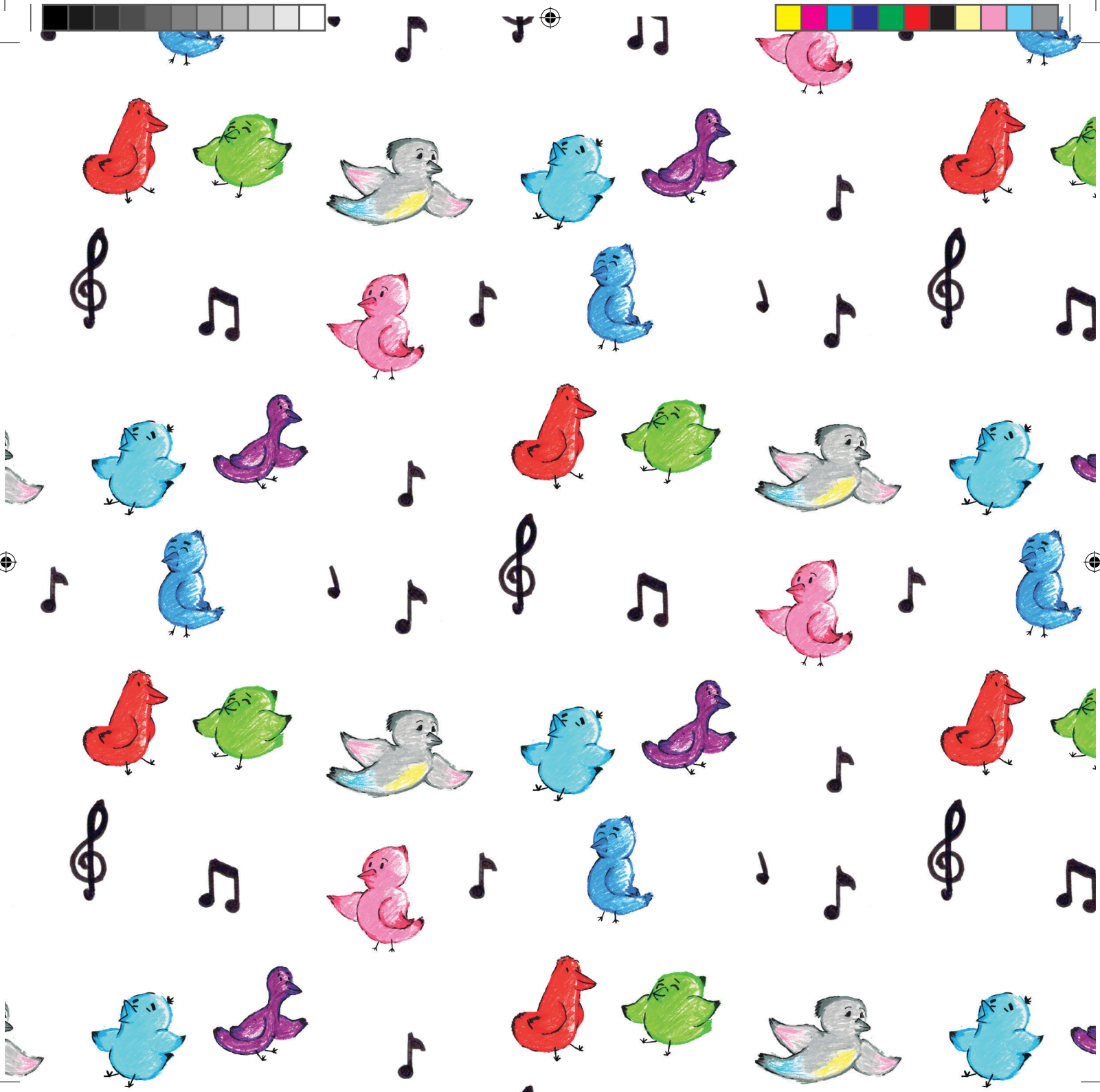
Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 28 2019/11/21 20:09

Emva kwesikhathi zonke izinyoni zase zifundile, zacula kanye noYellow.

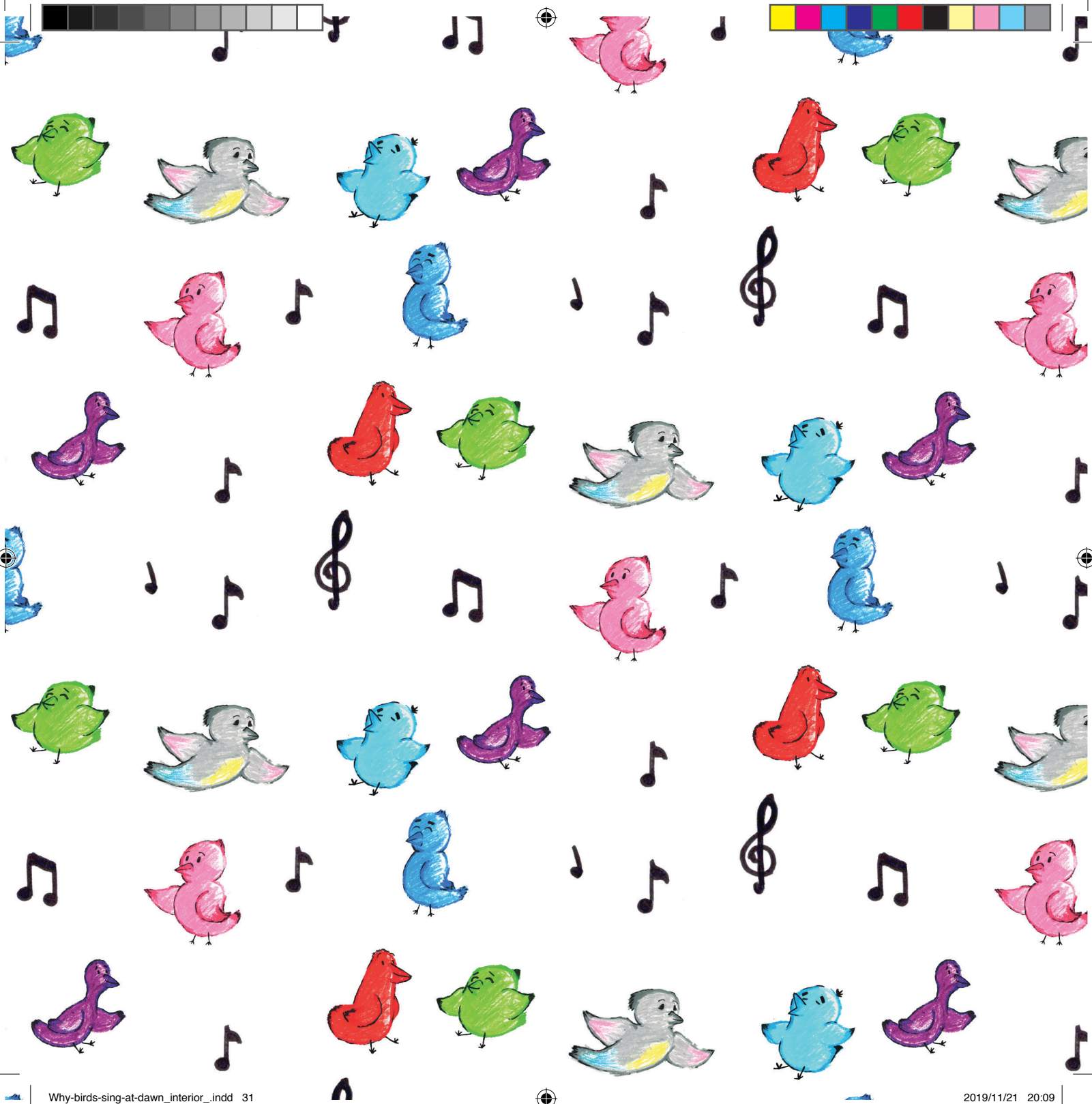
UMama Nyoni, wayithola nendlela yakhe ebuyela ekhaya.

Kusukela lapho-ke, izinyoni zaqala ukucula entathakusa.

Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 29 2019/11/21 20:09



Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 30 2019/11/21 20:09



Why-birds-sing-at-dawn_interior_.indd 31 2019/11/21 20:09